
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Herbst
2024**

62511

Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —

Fach: **Griechisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Übersetzung Deutsch/Griechisch**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **1**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **2**

Bitte wenden!

Der folgende Text ist in klassische griechische Prosa zu übersetzen!

Die Überschrift ist nicht zu übersetzen!

Bei der Fertigung der Reinschrift der Übersetzung für Korrekturzwecke jede zweite Zeile frei lassen!

Bittgesuch der Platäer an Athen

- Weil wir wissen, dass ihr, Männer von Athen, gewohnt seid, Menschen, denen Unrecht widerfährt, bereitwillig zu helfen, sind wir zu euch gekommen. Wir bitten darum, nicht zuzulassen, dass wir von Theben aus unserer Heimat vertrieben worden sind, obwohl Frieden herrschte. Es haben schon viele bei euch Zuflucht gesucht und alles erreicht, worum sie gebeten haben.
- 5 Und deshalb kommt es gerade euch zu, wie wir meinen, sich um unsere Stadt zu kümmern. Denn ihr werdet sicher die folgende Feststellung machen können: Niemand ist je in schlimmeres Unglück geraten als wir, und keiner hat je in einem freundschaftlicheren Verhältnis zu euch gestanden. Außerdem sind wir hier, um euch um etwas zu bitten, das für euch mit keiner Gefahr verbunden ist. Alle Welt wird aber, wenn ihr euch von uns überzeugen lasst, zu der
- 10 Einsicht kommen, ihr seid diejenigen, die das Recht am besten wahren. Müssten wir nicht sehen, dass Theben Vorbereitungen getroffen hat, auf jede erdenkliche Weise euch zu überreden, sie hätten sich gar kein Unrecht uns gegenüber zuschulden kommen lassen, würden wir uns jetzt kurz fassen. Da wir aber in ein so großes Unglück geraten sind, dass wir nicht nur gegen Theben kämpfen müssen, sondern auch gegen die fähigsten Redner, ist es notwendig, ausführlicher
- 15 über die Sachlage zu sprechen. Es ist allerdings schwierig, nicht mit Worten hinter dem zurückzubleiben, was wir erlitten haben. Aber welche Rede dürfte unserem Unglück gerecht werden, und welcher Redner könnte fähig sein, die Vergehen Thebens anzuklagen? Und doch müssen wir versuchen, wie auch immer wir es können, ihr gesetzwidriges Verhalten deutlich zu machen.
- Bei weitem am meisten schmerzt es uns, dass wir nicht für wert befunden werden, die gleichen Rechte
- 20 wie die anderen Griechen zu haben: Trotz Frieden und trotz Verträgen sind wir von der allgemeinen Freiheit ausgeschlossen. So hört euch bitte wohlwollend an, was wir zu sagen haben!